



Eucaristía

26 de septiembre 2021
XXVI domingo del Tiempo Ordinario, B



«¡Ojalá todo el pueblo del Señor recibiera el espíritu del Señor y profetizara!»



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

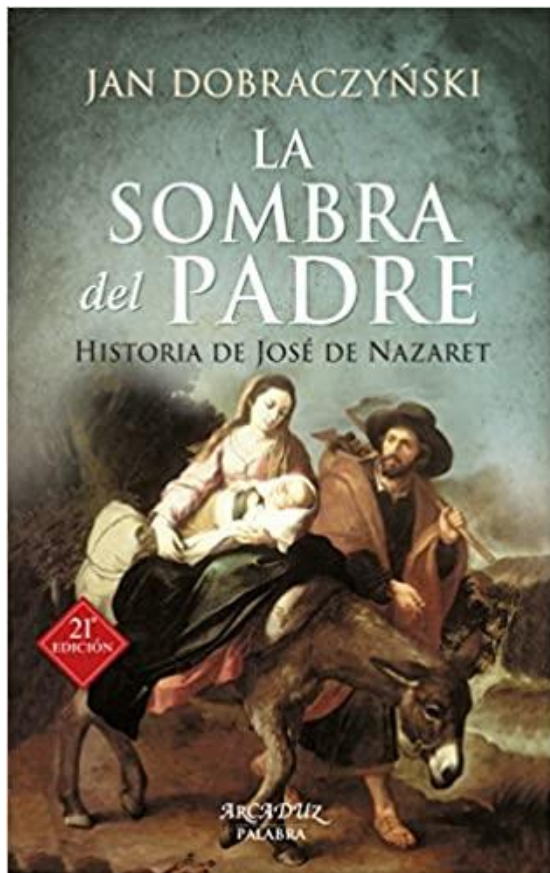
email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Libros sobre san José (1)

Jan DOBRACZYŃSKI; LA SOMBRA DEL PADRE

Editorial: Palabra; Año de publicación: 2018; Páginas: 336



Biografía novelada sobre la vida de San José.

El libro es una pequeña obra maestra en su género, describiendo los pensamientos, sentimientos, la vida del santo patriarca.

El autor emprende aquí la formidable tarea de reconstruir no solo la vida del Santo Patriarca, sino también el ambiente en que se desarrolló: las características y dificultades que encontraba; el clima de tensión con que todos esperaban la venida del Mesías; las maniobras políticas en la corte de Herodes, sus intrigas, sus crímenes. Se sirve

para todo esto de las fuentes de la Escritura, además de vasto material literario de su época.

El libro fue expresamente elogiado por el cardenal Wiszynski, por hacer un buen retrato del Protector de Jesús y de su Madre Inmaculada, haciéndolos tan humanos, inteligibles y amables. Algunas virtudes sobresalen especialmente en el libro: su pureza, simplicidad, piedad, laboriosidad, alegría.

<https://www.delibris.org/es/la-sombra-del-padre>

VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR, / CANTANDO VIENEN CON ALEGRÍA, SEÑOR,
LOS QUE CAMINAN POR LA VIDA, SEÑOR, / SEMBRANDO TU PAZ Y AMOR. (bis)

Vienen trayendo la esperanza / a un mundo cargado de ansiedad,
un mundo que busca y que no alcanza / caminos de amor y de amistad.

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Las personas solemos tener cierta
tendencia a hacer guetos y desde
ellos juzgar (y expulsar) a los demás:
«No son de los nuestros».

Pero Dios, con su inmenso corazón
de Padre, derriba barreras y abre
horizontes. Dios acoge, no excluye.

Y, a veces, donde menos y en quien
menos esperamos hay un signo de
su presencia y de su amor.

Hoy, Jornada de las personas
migrantes, pedimos que el Señor
nos ayude a «caminar hacia un
nosotros siempre más grande»,
como dice el lema de este año:

SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
CRISTO, TEN PIEDAD DE NOSOTROS,
SEÑOR, TEN PIEDAD DE NOSOTROS.

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres**

Im Namen des Vaters und des Soh-
nes und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Die Menschen neigen dazu, sich zu
ghettoisieren und von dort aus über andere
zu urteilen (und sie auszu-schließen): "Sie
gehören nicht zu uns".

Aber Gott mit seinem unermesslichen
väterlichen Herzen überwindet Barrieren
und öffnet Horizonte. Gott nimmt auf, er
schließt nicht aus.

Und manchmal, wo wir es am wenigsten
erwarten und in wem wir es am wenigsten
erwarten, gibt es ein Zeichen seiner
Gegenwart und seiner Liebe.

Heute, am Tag der Migranten, bitten wir
den Herrn, uns zu helfen, uns "auf dem
Weg zu einem immer größeren Wir", wie
das diesjährige Motto lautet:

Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. **Amen.**

Gloria

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden**

que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo en la gloria
de Dios Padre. Amén

Oración colecta

Oh, Dios, que manifiestas tu
poder sobre todo con el perdón y
la misericordia, aumenta en
nosotros tu gracia, para que,
aspirando a tus promesas, nos
hagas participar de los bienes del
cielo. Por nuestro Señor
Jesucristo. **Amén.**

den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitzt zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste,
Jesus Christus, mit dem
Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen

Tagesgebet

Großer Gott, du offenbarst deine
Macht vor allem im Erbarmen und
im Verschonen. Darum nimm uns
in Gnaden auf, wenn uns auch
Schuld belastet. Gib, dass wir
unseren Lauf vollenden und zur
Herrlichkeit des Himmels
gelangen. Darum bitten wir durch
Jesus Christus. **Amen.**

PRIMERA LECTURA

Núm 11, 25-29

Lectura del libro de los Números.

En aquellos días, el Señor bajó en la Nube, habló con Moisés y, apartando algo del espíritu que poseía, se lo pasó a los setenta ancianos. En cuanto se posó sobre ellos el espíritu, se pusieron a profetizar. Pero no volvieron a hacerlo.

Habían quedado en el campamento dos del grupo, llamados Eldad y Medad. Aunque eran de los designados, no habían acudido a la tienda. Pero el espíritu se posó sobre ellos, y se pusieron a profetizar en el campamento.

Un muchacho corrió a contárselo a Moisés: «Eldad y Medad están profetizando en el campamento».

Josué, hijo de Nun, ayudante de Moisés desde joven, intervino: «Señor mío, Moisés, prohíbeselo».

Moisés le respondió: «¿Es que estás tú celoso por mí? ¡Ojalá todo el pueblo del Señor recibiera el espíritu del Señor y profetizara!».

Palabra de Dios

ERSTE LESUNG

4. Mos 11, 25-29

Lesung aus dem 4. Buch von Moses

In diesen Tagen der Herr kam in der Wolke herab und redete mit Mose. Er nahm etwas von dem Geist, der auf ihm ruhte, und legte ihn auf die siebenzig Ältesten. Sobald der Geist auf ihnen ruhte, redeten sie prophetisch. Danach aber nicht mehr.

Zwei Männer aber waren im Lager geblieben; der eine hieß Eldad, der andere Medad. Auch über sie kam der Geist. Sie gehörten zu den Aufgezeichneten, waren aber nicht zum Offenbarungszelt hinausgegangen. Auch sie redeten prophetisch im Lager.

Ein junger Mann lief zu Mose und berichtete ihm: Eldad und Medad sind im Lager zu Propheten geworden.

Da ergriff Josua, der Sohn Nuns, der von Jugend an der Diener des Mose gewesen war, das Wort und sagte: Mose, mein Herr, hindere sie daran!

Doch Mose sagte zu ihm: Willst du dich für mich ereifern? Wenn nur das ganze Volk des Herrn zu Propheten würde, wenn nur der Herr seinen Geist auf sie alle legte!
Wort des lebendigen Gottes

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 18, 8. 10. 12-13. 14

R/ Los mandatos del Señor son rectos y alegran el corazón.

La ley del Señor es perfecta | y es descanso del alma; | el precepto del Señor es fiel | e instruye a los ignorantes. **R/**

El temor del Señor es puro | y eternamente estable; | los mandamientos del Señor son verdaderos | y enteramente justos. **R/**

También tu siervo es instruido por ellos | y guardarlos comporta una gran recompensa. | ¿Quién conoce sus faltas? | Absuélveme de lo que se me oculta. **R/**

Preserva a tu siervo de la arrogancia, | para que no me domine: | así quedará limpio e inocente | del gran pecado. **R/**

SEGUNDA LECTURA

Sant 5, 1-6

Lectura de la carta del apóstol Santiago.

Atención, ahora, los ricos: llorad a gritos por las desgracias que se os vienen encima.

Vuestra riqueza está podrida y vuestros trajes se han apolillado. Vuestro oro y vuestra plata están oxidados y su herrumbre se

Dank sei Gott.

PSALM Ps Sal 19(18), 8. 10. 12-13. 14

R/ Die Befehle des Herrn sind gerade, sie erfüllen das Herz mit Freude.

Die Weisung des Herrn ist vollkommen, | sie erquickt den Menschen. | Das Zeugnis des Herrn ist verlässlich, | den Unwissenden macht es weise. **R/**

Die Furcht des Herrn ist lauter, | sie besteht für immer. | Die Urteile des Herrn sind wahrhaftig, | gerecht sind sie alle. **R/**

Auch dein Knecht lässt sich von ihnen warnen; | reichen Lohn hat, wer sie beachtet. | Versehentliche Fehler, wer nimmt sie wahr? | Sprich mich frei von verborgenen Sünden! **R/**

Verschone deinen Knecht auch vor vermessenen Menschen; | sie sollen nicht über mich herrschen! | Dann bin ich vollkommen und frei | von schwerer Sünde. **R/**

ZWEITE LESUNG

Jk 5, 1-6

Lesung aus dem Brief des Apostels Jakobus

Ihr aber, ihr Reichen, weint nur und klagt über das Elend, das über euch kommen wird!

Euer Reichtum verfault und eure Kleider sind von Motten zerrissen, euer Gold und Silber verrostet. Ihr Rost wird als Zeuge

convertirá en testimonio contra vosotros y devorará vuestras carnes como fuego.

¡Habéis acumulado riquezas... en los últimos días!

Mirad, el jornal de los obreros que segaron vuestros campos, el que vosotros habéis retenido, está gritando, y los gritos de los segadores han llegado a los oídos del Señor del universo.

Habéis vivido con lujo sobre la tierra y os habéis dado a la gran vida, habéis cebado vuestros corazones para el día de la matanza. Habéis condenado, habéis asesinado al inocente, el cual no os ofrece resistencia.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

CANTO DEL ALELUYA

Tu palabra, Señor, es verdad; santifícanos en la verdad.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

EVANGELIO

Mc 9, 38-43. 45. 47-48

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

gegen euch auftreten und euer Fleisch fressen wie Feuer.

Noch in den letzten Tagen habt ihr Schätze gesammelt.

Siehe, der Lohn der Arbeiter, die eure Felder abgemäht haben, der Lohn, den ihr ihnen vorenthalten habt, schreit zum Himmel; die Klagerufe derer, die eure Ernte eingebracht haben, sind bis zu den Ohren des Herrn Zebaoth gedrungen.

Ihr habt auf Erden geschwelgt und geprasst und noch am Schlachttag habt ihr eure Herzen gemästet. Verurteilt und umgebracht habt ihr den Gerechten, er aber leistete euch keinen Widerstand.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

Dein Wort ist Wahrheit, heilige sie in der Wahrheit.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIUM

Mk 9, 38-43. 45. 47-48

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, Juan dijo a Jesús: «Maestro, hemos visto a uno que echaba demonios en tu nombre, y se lo hemos querido impedir, porque no viene con nosotros».

Jesús respondió: «No se lo impidáis, porque quien hace un milagro en mi nombre no puede luego hablar mal de mí. El que no está contra nosotros está a favor nuestro.

Y el que os dé a beber un vaso de agua porque sois de Cristo, en verdad os digo que no se quedará sin recompensa. El que escandalice a uno de estos pequeñuelos que creen, más le valdría que le encajasen en el cuello una piedra de molino y lo echasen al mar. Si tu mano te induce a pecar, córtatela: más te vale entrar manco en la vida, que ir con las dos manos a la “gehenna”, al fuego que no se apaga.

Y, si tu pie te induce a pecar, córtatelo: más te vale entrar cojo en la vida, que ser echado con los dos pies a la “gehenna”.

Y, si tu ojo te induce a pecar, sácatelo: más te vale entrar

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit sagte Johannes zu ihm: Meister, wir haben gesehen, wie jemand in deinem Namen Dämonen austrieb; und wir versuchten, ihn daran zu hindern, weil er uns nicht nachfolgt.

Jesus erwiderte: Hindert ihn nicht! Keiner, der in meinem Namen eine Machttat vollbringt, kann so leicht schlecht von mir reden. Denn wer nicht gegen uns ist, der ist für uns.

Wer euch auch nur einen Becher Wasser zu trinken gibt, weil ihr zu Christus gehört - Amen, ich sage euch: Er wird gewiss nicht um seinen Lohn kommen. Wer einem von diesen Kleinen, die an mich glauben, Ärgernis gibt, für den wäre es besser, wenn er mit einem Mühlstein um den Hals ins Meer geworfen würde. Wenn dir deine Hand Ärgernis gibt, dann hau sie ab; es ist besser für dich, verstümmelt in das Leben zu gelangen, als mit zwei Händen in die Hölle zu kommen, in das nie erlöschende Feuer.

Und wenn dir dein Fuß Ärgernis gibt, dann hau ihn ab; es ist besser für dich, lahm in das Leben zu gelangen, als mit zwei Füßen in die Hölle geworfen zu werden.

Und wenn dir dein Auge Ärgernis gibt, dann reiß es aus; es ist besser für dich,

tuerto en el reino de Dios, que ser echado con los dos ojos a la "gehenna", donde el gusano no muere y el fuego no se apaga.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,**

por quien todo fue hecho.

**Que por nosotros, los
hombres,**

**y por nuestra salvación bajó
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

**Y por nuestra causa fue
crucificado**

**en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,**

einäugig in das Reich Gottes zu kommen,
als mit zwei Augen in die Hölle gewor-
fen zu werden, wo ihr Wurm nicht
stirbt und das Feuer nicht erlischt.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus,
hat gelitten und ist begraben
worden, ist am dritten Tage
auferstanden nach der Schrift**

y resucitó al tercer día según las Escrituras, y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre, y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

und aufgefahren in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohn angebetet und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten,

und an die eine, heilige, allgemeine und apostolische Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos AL Señor nuestro Dios. Él nos da su Espíritu.

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Para que la Iglesia se abra, en el Espíritu Santo, a la comunión de pueblos y razas. ROGUEMOS AL SEÑOR.
2. Por las personas migrantes, por los pueblos que las acogen, y por la mutua comprensión y acogida. ROGUEMOS AL SEÑOR.

3. Por quienes han perdido la vida al intentar huir de la guerra, el hambre o la violencia. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Por cuantos dedican tiempo y energías a acoger a refugiados y emigrantes. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Por la paz entre los pueblos y por la convivencia pacífica y respetuosa dentro de cada país. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
6. Por todos nosotros para seamos cada vez más generosos en nuestra entrega al evangelio. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**

Escucha, Señor, nuestras súplicas y realiza en nosotros la unidad en la fe y en el amor. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

TE PRESENTAMOS EL VINO Y EL PAN, / BENDITO SEAS POR SIEMPRE, SEÑOR.

**Bendito seas Señor, por este pan que nos diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.**

**Bendito seas Señor, el vino Tú nos lo diste,
fruto de la tierra y del trabajo de los hombres**

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre,

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in

Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. [Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Concédenos, Dios de misericordia, aceptar esta ofrenda nuestra y que, por ella, se abra para nosotros la fuente de toda bendición. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (VI Dm TO.)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, darte es nuestro deber y salvación darte gracias siempre y en todo

Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle. [Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.
Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Barmherziger Gott, nimm unsere Gaben an und öffne uns in dieser Feier die Quelle, aus der aller Segen strömt. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.
Amen.

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott
Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Vater im Himmel, zu danken und dich mit der

lugar, Señor, Padre santo, Dios todopoderoso y eterno.

En ti vivimos, nos movemos y existimos; y, todavía en nuestro cuerpo, no sólo experimentamos las pruebas cotidianas de tu amor, sino que poseemos ya en prenda la vida futura; pues esperamos gozar de la Pascua eterna porque tenemos las primicias del Espíritu, por el que resucitaste a Jesús de entre los muertos.

Por eso, te alabamos con todos los ángeles, aclamándote llenos de alegría:

**Santo el Señor, Dios del universo (x3) / Porque grande es.
Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es.
Bendito es, bendito es el que viene (x3) / en Nombre de Dios.
Oh, oh, oh, Hosanna en el cielo (x3) / Porque grande es. (x2)**

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de

ganzen Schöpfung zu loben.

Denn in dir leben wir, in dir bewegen wir uns und sind wir. Jeden Tag erfahren wir aufs Neue das Wirken deiner Güte. Schon in diesem Leben besitzen wir den Heiligen Geist, das Unterpand ewiger Herrlichkeit. Durch ihn hast du Jesus auferweckt von den Toten und uns die sichere Hoffnung gegeben, dass sich an uns das österliche Geheimnis vollendet.

Darum preisen wir dich mit allen Chören der Engel und singen vereint mit ihnen das Lob deiner Herrlichkeit:

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit. Darum bitten wir dich: Sende deinen Geist auf diese Gaben herab und heilige sie, damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn

Jesucristo, nuestro Señor.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Jesus Christus.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen. Wir bitten dich: Schenke uns Anteil an Christi Leib

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y reunida aquí en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde; und hier am Sonntag versammelt, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt hat und uns zu Teilhabern an seinem unsterblichen Leben gemacht hat; und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación, y líbranos del mal.
Amén.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu seiner göttlichen Weissung wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen.
Amen

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater, von allem Bösen und gib Frieden in unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen und bewahre uns vor Verwirrung und Sünde, damit wir voll Zuversicht das Kommen unseres Erlösers Jesus Christus erwarten.
Denn dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Der Herr hat zu seinen Aposteln gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch”. Deshalb bitten wir: Herr Jesus Christus, schau nicht auf unsere Sünden, sondern auf den Glauben deiner Kirche und schenke ihr nach deinem Willen

de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

(1ª, 2ª y 3ª): **Cordero de Dios, Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo,**

(1ª y 2ª): **ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.**

(3ª): **danos la Paz, danos la Paz.**

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna. / La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

Einheit und Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben. / Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

Der Leib Christi: **Amen.**

**DANOS UN CORAZÓN GRANDE PARA AMAR,
DANOS UN CORAZÓN FUERTE PARA Luchar.**

**Hombres nuevos, creadores de la historia,
constructores de nueva humanidad;
hombres nuevos que viven la existencia
como riesgo de un largo caminar.**

**Hombres nuevos luchando en esperanza,
caminantes sedientos de verdad.**

**Hombres nuevos, sin frenos ni cadenas,
hombres libres que exigen libertad.**

*Haz, Señor, que recibamos con un corazón
limpio el alimento que acabamos de tomar, y
que el don que nos haces en esta vida nos
aproveche para la eterna.*

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

ORACIÓN

Señor, que el sacramento del
cielo renueve nuestro cuerpo y
espíritu, para que seamos
coherederos en la gloria de aquel
cuya muerte hemos anunciado y
compartido. Él, que vive y reina
por los siglos de los siglos.

Amén.

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

La bendición de Dios

*Was wir mit dem Munde empfangen haben,
Herr, das laß uns mit reinem Herzen
aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde
uns zur Arznei der Unsterblichkeit.*

Gebet an den Hl. Josef

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns als
Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.**

**Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.**

Schlussgebet

Allmächtiger Gott, in der Feier der
Eucharistie haben wir den Tod des
Herrn verkündet. Dieses Sakrament
stärke uns an Leib und Seele und
mache uns bereit, mit Christus zu
leiden, damit wir auch mit ihm zur
Herrlichkeit gelangen, der mit dir lebt
und herrscht in alle Ewigkeit. **Amen.**

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige

todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y
Espíritu Santo, descienda sobre
vosotros y os acompañe siempre.
Amén.

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

Gott, der Vater und der Sohn ✠
und der Heilige Geist [und möge
sein Segen immer mit Ihnen sein].
Amen.

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

MARÍA MÍRAME, MARÍA MÍRAME.
SI TÚ ME MIRAS, ÉL TAMBIÉN ME MIRARÁ.
MADRE MÍA MÍRAME, DE LA MANO LLÉVAME
MUY CERCA DE ÉL, QUE AHÍ ME QUIERO QUEDAR.

María cúbreme con tu manto
Que tengo miedo, no sé rezar
Que por tus ojos misericordiosos
Tendré la fuerza, tendré la paz.

Próximos eventos:

OCTUBRE 2021	Mariahilf (Lucerna)	Kreuzkapelle (Sursee)	Santa Anna (Baar)	Gut Hirt (zug)
Domingo 3 27 del TO, B	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h	Misa (sábado 2) 18:00	
Domingo 10 28 del TO, B	Misa 11:00 h	Misa 9:00 h		Misa 19:30 h

EN MARIAHILF: Todos los martes a las 14:00, rezo del Santo Rosario

migratio



SCHWEIZER BISCHOFSKONFERENZ
CONFÉRENCE DES ÉVÊQUES SUISSES
CONFERENZA DEI VESCOVI SVIZZERI
CONFERENZA DILS UESTGS SVIZZERS

«En camino hacia un nosotros siempre más grande»

Jornada de las personas migrantes - 26.9.2021

El papa Francisco invita, con ocasión de la Jornada de las Personas Migrantes, a «recomponer la familia humana, para construir juntos un futuro de justicia y paz, y cuidando de que nadie quede excluido» y, especialmente, aquellos que tienen especial necesidad de protección y ayuda.

Por ello la colecta de este día va destinada a *migratio* y a Ayuda a la Iglesia Necesitada para dos proyectos portadores de esperanza en Mozambique y en Tanzania: paquetes de alimentos para el nordeste de Mozambique y apoyo a la acción pastoral en los campos de refugiados del oeste de Tanzania.

Entre nosotros viven numerosos católicos cuya estancia en Suiza puede ser larga o corta. La colecta va destinada también a sostener la pastoral de estas pequeñas comunidades de lengua extranjera, por ejemplo los eritreos, los ucranianos o los siro-malabares (los cristianos de Santo Tomás), e incluso pequeñas comunidades de lengua eslava.

Le agradecemos su apoyo.

**«AUF DEM WEG
ZU EINEM IMMER
GRÖßEREN WIR»**

**«EN CAMINO HACIA
UN NOSOTROS SIEMPRE
MÁS GRANDE»**



Tag der Migrantinnen und Migranten
26.9.2021



SCHWEIZER BEZIRGSREGIERUNGEN
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS

Día de las personas migrantes
26.9.2021



SCHWEIZER BEZIRGSREGIERUNGEN
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS
COMUNITA DE IRRIGANDI SVIZZERS

iiiGracias por llevarme a casa!!!